

Ex Cartulario ecclesiae collegiatae S. Crucis Leodii, quod anno 1379 scriptum fuit, immense molis opus, nunc repositum in archvis publicis Leodii, ubi charta isthaec legitur, fol. 85.

Vertaling:

Uit de brievenverzameling van de collegiale kerk van het H. Kruis van Luik, die in het jaar 1379 herschreven is geweest, een werk van enorme inspanning, nu neergelegd in de openbare archieven van Luik, waar deze brief bewaard wordt, blad 85.

De akte.

Gemakkelijkshalve laten we u de vertaling van het oorspronkelijk document hierna volgen met onze dank aan Rudi Langenaken en Valeer Goris voor deze opmerkelijke prestatie en mogen we ook Willy Billen niet vergeten die de grote bezieler geweest is om dit kenbaar te maken, zodat Diepenbeek haar enige verjaardag niet mag laten voorbijgaan.

Theoduin, bisschop van Luik, laat weten dat Brunon, graaf van Hengebach, heeft in pand gegeven de collegiale kerk van het Heilig Kruis, te Luik, voor 300 zilvermarken, een vrij leen dat hij bezat te Herve, en waarvan hij zich de functie van rechtsvertegenwoordiger heeft voorbehouden.

1063.

In de naam van de Heer en in de naam van de Drievuldigheid, heb ik, Tyecwinus, bij de gratie Gods bisschop van Luik, plechtig overwegend dat door het gezag van de heilige wet schenkingen en giften van gelovigen helemaal niet als onwettig kunnen beschouwd worden, maar naar het oordeel Gods volgens de interpretatie van de priesters als voor altijd geldig en onveranderlijk vaststaan, beslist het volgende bekend te maken, wij hebben beslist dat de zaken die overgedragen zijn in de aan ons onderhorige kerk van het Heilig Kruis in onze dagen vanuit de schenking van gelovigen tot de giften aan de Heer, die zoals ze op geen enkele wijze betwist worden, geldig te zijn naar het oordeel Gods, zo ook naar onze mening voor onveranderlijk gehouden worden en wij hebben dit bevestigd door het huidige voorrecht van ons gezag, dit zijn nu de zaken die wij zeggen. Bruno, graaf van Hengebach, heeft van de broeders kanunniken van dezelfde kerk van het Heilig Kruis door onze hand uit de schatkist van de kerk zelf geleend geld ontvangen, namelijk 300 zilvermarken, die zij door de godsvrucht van gelovigen had bijeengebracht, en heeft een landgoed van zijn vrijheid in Herve met alle lijfeigenen van het landgoed zelf, in onze aanwezigheid, in aanwezigheid van vele machtige en edele mannen zowel geestelijken als leken bij het altaar van het Heilig Kruis overgedragen en heeft het doen overgaan van zich in het rechtmatige bezit van de kerk, maar heeft de rechtsvertegenwoordiging van het landgoed zelf voor zich behouden, en heeft het door zijn erfgenamen na hem te behouden nagelaten, en dit is door Bruno zelf bepaald, en door allen die aanwezig waren bekrachtigd, nl. dat het al genoemde landgoed door veilig en rustig recht in bezit blijft van de kerk, totdat om het even welke wettelijke erfgenaam van Bruno zelf en rechtsvertegenwoordiger van dit landgoed de som van het bovengenoemde geld integraal terugbetaalt. Intussen moet de kerk het al genoemde vrij behouden bij de Heer nochtans niet als een voor het ter beschikking gestelde geld gegeven borgstelling, maar wanneer om het even welke

wettelijke erfgenaam van Bruno het landgoed zelf zou willen terugkopen, zo zal het hem toegelaten zijn terug te kopen, opdat hij dit landgoed zelf niet op geen enkele wijze voor deze terugkoop aan een andere kerk of aan om het even welke kerkelijke of seculiere persoon kan doen overgaan, ofwel opdat hij niet tenzij uit zijn eigen bezit van ergens elders kan terugkopen, en hij zal heel het geld, d.w.z. 300 zilvermarken, integraal tegelijk aan de kerk terugbetalen, noch zal hij de ontvangen opbrengsten kunnen rekenen tot deze hoeveelheid geld, omdat ook de schenking van Bruno bekend is. - Ook deze opbrengsten heeft hij intussen afgestaan en hij heeft ze aan de broeders en kanunniken tot aalmoes vastgesteld, opdat ze in hun gebeden de herinnering aan zijn ouders en aan hem zelf behouden. Dus hebben wij de uitvoering en ernst van deze overdracht hetzij voorwaarde met het aanwezige document bevestigd en met ons zegel bekrachtigd, als getuigen zijn evenwel dezen erbij gehaald:

Hugo die aan het hoofd gesteld is van de Heilige Lambertus en de Heilige Servatius, Wibado de deken, Goldescalcus de aartsdiaken, eveneens Godescalcus, Hermanus de aartsdiaken, Wolbertus aan het hoofd gesteld van de Heilige Kruis, Godezo de deken, Nizo de geschoolde, Boso de gard, en vele anderen uit de Luikse clerus; eveneens leken, Fredericus de keurvorst, Albertus de graaf van Namen, Lambertus van Laoûle, **Albertus van Tienbeche**, Eibertus van Bugeis, Hermannus van Grueles en Cunno zijn broer, Egrinus van Waldemont, Steppo van Mullanz en vele anderen; en indien iemand hierop ooit een inbreuk zal gemaakt hebben door de oneerlijke werkwijze van om het even welk bedrog, als hij door de derde aanmaning niet tot inkeer zal gekomen zijn, verdoemen wij deze met het gezag van de almachtige God door onze vervloeking en beroven we hem van de eeuwige erfenis van het rijk Gods. Gedaan te Luik in het 1063ste jaar vanaf de menswording van de Heer, door de eerste aankondiging tijdens de regering van keizer Hendrik de derde, in het achtste jaar van zijn heerschappij.